

## INSCRIPTION OF QUEEN MADSENEN.

---

TRANSLATED FROM THE EGYPTIAN TEXT

BY

PAUL PIERRET,

Conservateur du Musée Egyptien du Louvre.

AND TRANSLATED FROM THE FRENCH BY

G. MASPERO.

---

THE Inscription of Queen Madsenen on a tablet of gray granite was probably found at Gebel-Barkal. After belonging successively to Linant-Bey, Prince Napoleon, and Vte. Emmanuel de Rougé, it has been recently given by M. Jacques de Rougé to the *Musée Égyptien du Louvre* where it stands now in the Salle Henri IV. It has been published and translated for the first time by M. P. Pierret, in his *Études Égyptologiques*, Tome I, p. 96 to 106, pl. 2, 4to., Paris, 1873.

It is surmounted by a picture in which

The King of Upper and Lower countries, RAMERKA,  
Son of the Sun ASPALUT

is represented offering the goddess Ma, to

AMEN-RA, Bull of the land Kens, rejoicer of all lands,  
giver of life ;

MUT, the eye of RA, Lady of Heaven, giver of all life  
for ever ;

KHONSU, giver of life for ever.

Three females are standing behind the king :

First. The Royal Sister, Royal Mother, Queen of the  
land of Kush, NENSALA

pouring a libation with the left hand ;

Second. (The Royal Sister, Royal Mother, wife of  
THE LIFE,<sup>1</sup>) MADSENEEN,

holding a sistrum in her left hand, pouring a libation  
with her right one ;

Third. The Royal Daughter . . . . .<sup>2</sup>  
name erased by accident, probably a daughter of king  
Aspalut and Queen Madsenen.

<sup>1</sup> A surname of Pharaoh.

<sup>2</sup> Lacuna.



INSCRIPTION OF QUEEN MADSEKEN.

---

- 1 In the third year, the third month of SHAT,<sup>1</sup> the twenty-fourth under His Majesty, the Hor, splendour of the rising (sun), Lord of Southern and Northern countries, splendour of the rising (sun), the strong-hearted one, King of both lands RAMERKA, Son of the Sun ASPALUT, ever living,
- 2 beloved by AMEN-RA, Bull of the land Kens; that great day, came to the temple of AMEN-RA, Bull of the land Kens, to do honour (unto AMEN), the head officers of His Majesty: the Chief of the Signet-bearers
- 3 of the Palace, Duke of the land Kens, Superintendent of the vineyards RAMAAMEN; the Chief of the Signet-bearers of the Palace of the (royal) children AMENTOL . . .
- 4 AKENEN; the Chief of the Signet-bearers of the Royal House of the goddess UAZ,<sup>2</sup> . . . .<sup>3</sup> AAMENSAKENEN; the Chief of the Signet-bearers of the Royal House of AAUASA-
- 5 SU, KARAMENTONEN; the Chief of the Signet-bearers

<sup>1</sup> The first season or Autumn.

<sup>2</sup> The Βουτώ, or Buto, of Grecian writers.

<sup>3</sup> Lacuna.

- of the Royal House of DIKHENTDESHERT, . . . . .<sup>1</sup>  
 ABMAKHINEN :
- 6 the Chief of the Signet-bearers of the Royal House,  
 Superintendent of the Great Hall, NASANABUSAKENEN ;  
 the Head Scribe of Kush, MAROIUA-
- 7 -AMEN ; the Royal Scribe, Superintendent of the  
 granaries, KHONSUAIRITIS ; the Chief of the Signet-  
 bearers of the land Kens, AAA ; the Royal Scribe of the  
 granaries,
- 8 KEKARA ; the Signet-Bearer of the King, PADUNUB,  
 (being) in all, men eleven, who came to the temple of  
 AMEN-RA, Bull of the land Kens, to say on behalf
- 9 of His<sup>2</sup> Royal Son PHARAOH to the Prophets and Priests  
 of this temple : “ (This is) the Royal Sister, Royal Wife of  
 THE LIFE,<sup>3</sup> MADSENEN, her Mother, the Royal Sister,  
 Royal
- 10 Mother, Queen of the sweet land of Kush, NENSAU,  
 whom PHARAOH, the love of AMEN, sets before the father  
 AMEN, Bull of the land Kens, to be Sistrum-bearer<sup>4</sup> (unto  
 him). There was
- 11 put a *sham*-cup of silver, into the god’s right hand  
 there was put a cup of silver into the god’s left hand to  
 conciliate the heart of this god ; there were put
- 12 a great many *aq*-loaves into the temple, for every day,  
 ten measures of *baa*-cakes and five measures of white

<sup>1</sup> Lacuna.<sup>2</sup> The god’s.<sup>3</sup> A surname of Pharaoh.<sup>4</sup> The Sistrum or Shaking-rod is still used by the Abyssinian Christians in their public services.

- bread, for every month, fifteen barrels of beer for every year, and oxen.
- 13 three for every feast, with one barrel of *ash*-beer and two of *hubu*. These things were given by the Royal Sister, Royal Daughter, Queen of the lower land, eldest daughter of the Royal
- 14 Sister, Royal Wife of THE LIFE,<sup>1</sup> MADSENEN, for ever and ever; they are to be continued by her children and then by the children
- 15 of her children, being established for ever and ever and there must be no interruption of them for ever and ever. If there be one who cause
- 16 this decree to stand in the temple of AMEN-RA, Bull of the land Kens, may he partake of the favour of AMEN-RA, may his son continue into his place (after him); if there be one who (dare to) remove
- 17 this decree from the temple of AMEN-RA, Bull of the land of Kens cut off from AMEN-RA, may he burn in the fire of SEKHET<sup>2</sup> may his son
- 18 never continue into his place (after him): before the second Prophet of AMEN-RA, Bull of the land Kens, UAHMANIAMEN, before the third Prophet of AMEN, Bull of Kens, TONENAMEN,
- 19 before the fourth Prophet of AMEN, Bull of the land Kens, NEBNENBUTA, before the High Priest of this god,
- 20 SAPAKHI, before the High Priest of this god SAB, before the High Priest of this god PETAMEN, before the High

<sup>1</sup> A surname of Pharaoh.

<sup>2</sup> Lit., "may he be master of the fire of Sekhet."

- 21 Priest of this god NEBUKHI, before the High Priest of this god KASMUT, before the High Priest of this god, . . . . .<sup>1</sup>
- 22 before the High Priest of this god KARTONENAMEN, before the Keeper of this god NESANHOUR, before the Keeper of this god, BES . . . .<sup>1</sup>
- 23 before the Keeper of this god, UNNOWER, before the Scribe of the temple of this god, NESMUT.

<sup>1</sup> Lacuna.



# END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:  
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**  
which can be purchased on our Website :  
[www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :  
**Brainfly Inc.**  
**5100 Garfield Ave. #46**  
**Sacramento CA 95841-3839**

## **TEACHER'S DISCOUNT:**

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website ([www.Brainfly.net](http://www.Brainfly.net)) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)